

ภาคผนวก ก

การวิเคราะห์การแปลกริยาวิเศษณ์ Participle ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์
โดยคองหน้าที่ตามที่ปรากฏในต้นฉบับ

การแปลกริยาลี Participle ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาลีวิเศษณ์และถูกแปลโดยคงหน้าที่เดิม

กริยาลี Participle	หน้าที่ของกริยาลี Participle	ส่วนแปล	หน้าที่ของกริยาลี Participle	ชนิดของกลุ่มคำ
<p>1</p> <p>Nvidia now owns nearly every aspect of 3dfx except its board business, giving Nvidia a huge advantage in the 3D graphics business.</p>	<p>เป็นกริยาลีวิเศษณ์ขยายประโยค "Nvidia now owns nearly every aspect of ...business" โดยทำหน้าที่บอกผล</p>	<p>ในขณะที่ทาง Nvidia ได้ครอบครองกิจการแทบจะทุกอย่างของ 3dfx แล้ว ยกเว้นแต่ในธุรกิจผลิตแผงวงจรซึ่งทำให้ Nvidia มีข้อได้เปรียบในธุรกิจกราฟิก 3 มิติเป็นอย่างมาก</p>	<p>เป็นส่วนขยายให้แก่ประโยคข้างต้น โดยทำหน้าที่บอกผลให้แก่ประโยค "ในขณะที่ทาง Nvidia ได้ครอบครองกิจการแทบจะทุกอย่างของ 3dfx แล้ว โดยใช้ประพจน์วิเศษณ์ "ซึ่ง" มาเป็นตัวเชื่อมแทนต้นธาน "จึง"</p>	<p>วิเศษณ์ขยายประโยค</p>
<p>2</p> <p>Combined with Nvidia's 33 granted patents and 55 more pending patents, we will own many of the key technologies that form the cornerstones.</p>	<p>เป็นกริยาลีวิเศษณ์บอกเงื่อนไขให้แก่ประโยคหลัก</p>	<p>เมื่อรวมกับสิทธิบัตรจำนวน 33 รายการของทาง Nvidia และอีก 55 รายการที่กำลังของคดีสิทธิบัตรอยู่ก็จะทำให้เรามีเทคโนโลยีหลักๆ ซึ่งจะเป็นหลักสำคัญให้แก่อนาคตของวงการกราฟิก 3 มิติในอนาคต</p>	<p>เป็นส่วนบอกความเริ่มต้นให้แก่ประโยคความรวมชนิดช่วยขยายกรรณประโยค โดยละประธาน "เรา" ไว้</p>	<p>วิเศษณ์ขยายประโยค</p>
<p>3</p> <p>He dismissed ideas that Nvidia will move quickly to implement SLI technology, indicating that its singlechip solutions are usually positioned at the top of the industry.</p>	<p>เป็นกริยาลีวิเศษณ์ขยายกริยา "dismissed" โดยทำหน้าที่บอกลักษณะ</p>	<p>เขาได้ปฏิเสธเรื่องที่ว่าทาง Nvidia จะไปใช้เทคโนโลยี SLI โดยที่เขากล่าวไว้ชี้บ่งชี้ถึงความเป็นสิ่งที่เราให้ความสำคัญมากที่สุดในอนาคต</p>	<p>เป็นส่วนขยายบอกลักษณะให้แก่ประโยคที่อยู่ที่ข้างหน้า โดยมีบุพบท "โดย" เป็นตัวเชื่อมความสัมพันธ์เข้าด้วยกัน</p>	<p>วิเศษณ์ขยายประโยค</p>

การแปลกริยาลี Participle ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาลีวิเศษณ์และถูกแปล โดยคงหน้าที่เดิม

กริยาลี Participle	หน้าที่ของกริยาลี Participle	สำนวนแปล	หน้าที่ของกลุ่มคำภาษาไทย	ชนิดของกลุ่มคำ
<p>4 Anonymous browsers, for instance, permit you to surf the Web essentially wearing a disguise, so no one can tell exactly who you are.</p>	<p>เป็นกริยาลีวิเศษณ์ขยายกริยา "surf" โดยทำหน้าที่บอกลักษณะ</p>	<p>ไม่แปลกริยาวิเศษณ์แบบอนามนัม ซึ่งอนุญาตให้กลุ่มท่องเที่ยว โดยยังคงตัวคุณเองเอาไว้ทำให้ไม่มีใครสามารถจะบอกได้ว่าจริงๆ แล้วคุณคือใคร</p>	<p>เป็นส่วนขยายบอกลักษณะ ให้แก่หน้า โดยวิเศษณ์ "โดย" เป็นตัวเชื่อมความสัมพันธ์</p>	<p>วิเศษณ์านุประโยค</p>
<p>5 DigiScents has indexed thousands of smells based on their chemical structure and their place on the scent spectrum.</p>	<p>เป็นกริยาลีวิเศษณ์ขยายกริยาลี "has indexed"</p>	<p>ทางบริษัทจึงเพิ่มที่ได้จัดทำสารบัญของกลิ่นต่างๆ นับพันชนิด โดยอาศัยองค์ประกอบทางเคมีแต่ละตัวแห่งไปเห็นแปลกตรับ</p>	<p>เป็นส่วนขยายบอกลักษณะ ให้แก่ภาคแสดง "ได้จัดทำสารบัญ" โดยวิเศษณ์ "โดย" เป็นตัวบอกความสัมพันธ์</p>	<p>วิเศษณ์านุประโยค</p>
<p>6 USB 2.0 will offer a throughput of 480Mbps, making it usable with camcorders, digital cameras, external CD-RW drives, and external hard drives.</p>	<p>เป็นกริยาลีวิเศษณ์บอกผล ให้แก่ประโยคต้น "USB 2.0 will offer a throughput of 480Mbps"</p>	<p>ส่วนยูเอสบี 2.0 นั้นจะให้ความเร็วถึง 480 เมกะบิตต่อวินาที ซึ่งช่วยให้ใช้กับกล้องวิดีโอ กล้องดิจิทัลหรือเครื่องซีดีอาร์ดับเบิลยู รวมทั้งฮาร์ดดิสก์แบบพกพา ซึ่งภายนอกได้</p>	<p>เป็นส่วนขยายให้แก่นุประโยค โดยทำหน้าที่บอกความสอดคล้อง โดยละประธาน "ยูเอสบี 2.0" ไว้ โดยมี "ซึ่ง" เป็นประธานวิเศษณ์เชื่อม</p>	<p>วิเศษณ์านุประโยค</p>
<p>7 Having never reached humanity, USB 2.0 never had a place in the new OS, and Microsoft decided several months ago that the technology couldn't be accommodated.</p>	<p>เป็นกริยาลีวิเศษณ์บอกเหตุ ให้แก่ประโยคหลัก "USB 2.0 never had a place in the new OS"</p>	<p>การที่ระบบยูเอสบี 2.0 ไม่ถูกใส่เข้าไปในระบบปฏิบัติการตัวใหม่ก็เพราะมันยังไม่สมบูรณ์ และทางไมโครซอฟท์ก็ได้ตัดสินใจไปตั้งแต่หลายเดือนก่อนแล้วว่าเทคโนโลยีนี้ยังไม่เหมาะสมที่จะนำมาใส่ไว้</p>	<p>เป็นส่วนขยายบอกเหตุ ให้แก่ประโยคต้น โดยมีประธาน "ก็เพราะ" เป็นตัวเชื่อม</p>	<p>วิเศษณ์านุประโยค</p>

การแปลกริยาวิเศษณ์ Participles ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และถูกแปลโดยคงหน้าที่เดิม

กริยาวิเศษณ์ Participles	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participles	สำนวนแปล	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participles ในภาษาไทย	ชนิดของกลุ่มคำ
8 Arriving just as DDR memory is taking off, nForce isn't likely to have such problems.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกเหตุให้แก่ประโยค "nForce isn't likely to have such problems"	แต่สำหรับชิปอินฟอร์ชันไม่มีปัญหาในเรื่องนี้ เนื่องจากทั้งจะมีตัวออกมาในช่วงที่หน่วยความจำแบบ DDR กำลังแข็งแกร่ง	เป็นส่วนขยายบอกเหตุให้แก่ประโยคต้น โดยมีต้นฐาน "เมืองจาก" เป็นตัวเชื่อมความ และใช้ประธาน "ชิปอินฟอร์ช" ร่วมกันกับประโยคต้น	วิเศษณ์านุประโยค
9 Adobe is preparing to roll out a brand new version of its PageMaker desktop publishing product, aimed at mobile professionals.	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายประโยคหลักที่อยู่ข้างหน้า	บริษัท โดบี เตรียมออกชิพตัวแวร์เพจแมกเกอร์รุ่นใหม่ซึ่งเป็นซอฟต์แวร์สำหรับงานออกแบบสิ่งพิมพ์ โดยมุ่งเป้าไปที่กลุ่มนักออกแบบสิ่งพิมพ์มืออาชีพ	เป็นส่วนขยายเพื่อบอกลักษณะให้แก่ภาคแสดงในประโยคหลัก โดยใช้บุพบท "โดย" เป็นตัวบอกลักษณะ	วิเศษณ์านุประโยค
10 Thousands of readers flocked to download Stephen King's novel Riding the Bullet in 2000, turning it into an unprecedented publishing event.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกเหตุให้แก่ประโยคหลัก "Thousands of readers flocked to download Stephen King's novel Riding the Bullet in 2000"	ผู้อ่านจำนวนมากหันมาแทนที่ไปดาวน์โหลดนวนิยายเรื่อง Riding the Bullet in 2000 ของสตีเฟน คิงถึงกันอย่างล้นหลาม จนกลายเป็นเหตุการณ์ที่ต้องจารึกไว้ในวงการสิ่งพิมพ์เลยทีเดียว	เป็นส่วนขยายบอกเหตุให้แก่ภาคแสดงของประโยคหลัก โดยใช้ "จนกลาย" เป็นต้นฐาน	วิเศษณ์านุประโยค
11 Of course, not being a member of this future generation, I am by definition unable to understand it.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกเหตุให้แก่ประโยคหลัก "I am by definition unable to understand it"	เป็นธรรมดาที่ฉันไม่เข้าใจเรื่องพวกนี้ เพราะตัวฉันเองก็ไม่ได้จัดอยู่ในกลุ่มคนรุ่นใหม่	เป็นอนุประโยคบอกเหตุให้แก่ประโยคหลัก โดยใช้ต้นฐาน "เพราะ" เป็นตัวเชื่อม	วิเศษณ์านุประโยค

การแปลกริยาวิ Participle ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และถูกแปล โดยคงหน้าที่เดิม

กริยาวิ Participle	หน้าที่ของกริยาวิ Participle	ส่วนแปล	หน้าที่ของกลุ่มคำภาษาไทย	ชนิดของกลุ่มคำ
<p>12</p> <p>A new virus has been discovered that has the possibility to fill up users' hard drives, delete files, distribute private documents, hide itself from typical virus scanners, and propagate itself across the Internet using the Microsoft Outlook address book.</p>	<p>หน้าที่ของกริยาวิ Participle เป็นกริยาวิเศษณ์บอกลักษณะให้แก่กริยา "propagate"</p>	<p>ส่วนแปล มีการค้นพบไวรัสตัวใหม่ ซึ่งสามารถทำให้ฮาร์ดดิสก์เต็ม และอาจลบไฟล์สำคัญของคุณทิ้งไป นอกจากนี้เจ้าไวรัสยังอาจนำเอกสารที่เป็นความลับของคุณส่งไปให้อินเทอร์เน็ตสามารถหลบหลีกโปรแกรมป้องกันไวรัสที่มีอยู่ทั่วไปได้ แต่มันยังแพร่กระจายตัวเองผ่านทางเครือข่ายอินเทอร์เน็ตโดยอาศัยระบบที่เชื่อมกับเขาไว้มือโปรแกรมไมโครซอฟท์เอาต์ลุคได้อีกด้วย</p>	<p>หน้าที่ของกลุ่มคำภาษาไทย ให้แก่ประโยค "มันยังแพร่กระจายตัวผ่านทางเครือข่ายอินเทอร์เน็ต" โดย "โดย" เป็นคำเชื่อมความสัมพันธ์</p>	<p>ชนิดของกลุ่มคำ วิเศษณ์ประโยค</p>
<p>13</p> <p>The last well-known virus to use a date as its trigger was the Chernobyl virus, which went off on April 26, 2000, the anniversary of the Chernobyl Incident in Russia. The virus also was distributed months before the actual trigger date (August 1999) to patch their systems before the virus went off.</p>	<p>หน้าที่ของกริยาวิ Participle ให้แก่ประโยคต้น "The virus also was distributed months before the actual trigger date (August 1999)"</p>	<p>ไวรัสตัวสุดท้ายซึ่งอาศัยวันที่เป็นตัวกำหนดการทำงานและทุกคนรู้จักกันก็คือไวรัสเชอร์โนบิล ซึ่งถูกโปรแกรมมาให้ทำงานในวันที่ 26 พฤษภาคม 2000 ซึ่งเป็นวันครบรอบเหตุการณ์โรงไฟฟ้าเชอร์โนบิลในประเทศรัสเซีย โดยไวรัสตัวนี้ก็ถูกปล่อยให้ออกมาตลาดประมาณหลายเดือนก่อนจะถึงวันที่มันถูกกำหนดให้ทำงาน (ราวๆ เดือนสิงหาคม 1999) ซึ่งก็มีเวลาให้ผู้ใช้คอมพิวเตอร์ได้เตรียมพร้อมตัวรับ</p>	<p>หน้าที่ของกริยาวิ Participle ให้แก่ประโยคต้น โดยมี "ซึ่ง" เป็นประพจน์วิเศษณ์เชื่อมเพื่อบอกผล</p>	<p>ชนิดของกลุ่มคำ วิเศษณ์ประโยค</p>

การแปลกริยาวิเศษณ์ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และถูกแปลโดยคงหน้าที่เดิม

กริยาวิเศษณ์ Participles	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participles	ส่วนแปล	หน้าที่ของกลุ่มคำภาษาไทย	ชนิดของกลุ่มคำ
14	The SENX machine is a printerlike desktop device that will produce smells based on data programmed into a Web page.	เครื่อง SENX มีลักษณะคล้ายกับเครื่องพิมพ์แบบตั้งโต๊ะซึ่งจะผลิตกลิ่นต่างๆ ออกมา โดยอาศัยข้อมูลที่ถูกโปรแกรมเอาไว้ในหน้าเว็บเพจ	เป็นส่วนขยายบอกลักษณะให้แก่ภาคแสดง "ผลิตกลิ่นต่างๆ" โดยมีบุพบท "โดย" เป็นตัวบอกความสัมพันธ์	วิเศษณ์านุประโยค
15	I had no trouble moving from OS 9.1 to OS X and I doubt you will, either.	ผมไม่ประสบปัญหาเมื่อเปลี่ยนจากระบบโอเอส 9.1 ไปเป็นโอเอส X และคาดว่าตนเองก็คงไม่พบเช่นกัน	เป็นส่วนขยายบอกเวลาให้แก่ประโยคหลักที่อยู่ข้างหน้า	วิเศษณ์านุประโยค
16	We logged on to the laptop as a guest and successfully created new address book contacts using the Contacts Bar.	เมื่อลองเข้าไปใช้งานในแบบ Guest ก็สามารถสร้างสมุดบันทึกที่อยู่ได้แล้วโดยใช้คอมพิวเตอร์	เป็นส่วนขยายบอกลักษณะให้แก่กริยา "ก็สามารถสร้าง" โดยมีบุพบท "โดย" เป็นตัวเชื่อมความสัมพันธ์	วิเศษณ์านุประโยค

การแปลกริยาวิ Participle ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และถูกแปลโดยคงหน้าที่เดิม

	กริยาวิ Participle	หน้าที่ของกริยาวิ Participle	สำนวนแปล	หน้าที่ของกริยาวิ Participle ในภาษาไทย	ชนิดของกลุ่มคำ
17	The times may have changed, but fortunately, the Celeron 300A lives on in AMD's Duron; we had no problems running our 900MHz Duron at bus speeds above 133MHz with ASUS/ATX 133 KT133A motherboard.	หน้าที่ของกริยาวิ Participle เป็นกริยาวิเศษณ์บอกเวลาให้แก่ ประโยค "we had no problems"	แม้เวลาอาจเปลี่ยนไป แต่สิ่งที่เปลี่ยนแปลงของเอเอ็มดี เราไม่พบปัญหาอะไรเมื่อเอาดอรอนความเร็ว 900 เมกะเฮิรตซ์มาทำงานที่ความเร็วบััสสูงกว่า 133 เมกะเฮิรตซ์ด้วยเมนบอร์ด ASUS/ATX 133 ที่ใช้ชิปเซ็ต KT133A	เป็นส่วนขยายบอกเวลาให้แก่ ประโยค "เราไม่พบปัญหาอะไร"	วิเศษณ์อนุประโยค
18	Leading I've around his wife's vegetable patch, Jobs encouraged the designer to rethink the-entire concept.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกเวลาให้แก่ ประโยคหลัก "Jobs encouraged the designer to rethink the entire concept"	ในขณะที่พาอีฟไปเยี่ยมชมแปลงปลูกผักของภรรยาเขา จ๊อบส์พยายามให้กำลังใจ เพื่อช่วยให้ดีไซเนอร์ผู้มีแนวคิดอนเซ็นิปต์ทั้งหมดขึ้นมาใหม่	เป็นส่วนขยายบอกเวลาให้แก่ ประโยคหลักที่ตามมาข้างหลัง	วิเศษณ์อนุประโยค
19	And despite Apple's small share of the overall market, within the creative and non-business communities, it enjoys an almost fanatical following. Two million iMacs were sold in the first year of its distribution, transforming the fortunes of the then ailing Apple.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกเวลาให้แก่ ประโยคหลัก "Two million iMacs were sold in the first year of its distribution"	แม้แอปเปิลจะมีส่วนแบ่งทางการตลาดที่น้อยนิด แต่เรามีแผนก่อสร้างสรรค์ที่ "ไม่ได้อึดติดอยู่กับเรื่องของธุรกิจเพียงอย่างเดียว ก็ช่วยให้มีแฟนตา ตามจุดหมุนอย่างเหนียวแน่น ส่งผลให้เครื่องไอแมคกว่าสองล้านเครื่องถูกขายไปภายในปีแรกที่ออกวางจำหน่ายซึ่งช่วยพลิกฟื้นสถานการณ์อันเลวร้ายของแอปเปิลให้ดีขึ้น	เป็นส่วนขยายบอกเวลาให้แก่ ประโยค "เครื่องไอแมคกว่าสองล้านเครื่องถูกขายไปภายในปีแรกที่ออกวางจำหน่าย"	วิเศษณ์อนุประโยค

การแปลกริยาวิเศษณ์ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และถูกแปลโดยคงหน้าที่เดิม

กริยาวิเศษณ์ Participles	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participles	สำนวนแปล	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ภาษาไทย	ชนิดของกลุ่มคำ
<p>20 Then, earlier this month, Sun ran full-page ads in The New York Times, the San Jose Mercury News, and The Wall Street Journal, <u>urging consumers</u> to demand that Microsoft include the Java platform in their XP operating system."</p>	<p>หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participles เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายกริยาวิเศษณ์ "ran full-page ads" ของประโยคหลัก โดยทำหน้าที่บอกจุดประสงค์</p>	<p>จากนั้นประมาณต้นเดือน ทางซันได้โฆษณาในหนังสือพิมพ์นิวยอร์กไทมส์, ซาน โจเซ เมอร์คิวรีนิวส์ และเดอะวอลล์สตรีทเจอร์นัล เพื่อกระตุ้นให้ผู้บริโภคออกมาเรียกร้องให้ไมโครซอฟท์ยอมใส่ความสามารถในการใช้งานจาวาเอาไว้ในวินโดวส์เอ็กซ์พี</p>	<p>เป็นส่วนขยายบอกจุดประสงค์ให้แก่ประโยคหลัก โดยมีสันธาน "เพื่อ" เป็นตัวเชื่อมความ</p>	<p>วิเศษณ์ประโยค</p>
<p>21 Sony first sued Bleem over its products in May 2000. Bleem countersued, <u>claiming Sony was exercising illegal monopoly over the video game industry.</u></p>	<p>เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายกริยา "countersued"</p>	<p>บริษัท โซนี่เริ่มยื่นฟ้องบลีมเป็นครั้งแรกเมื่อเดือนพฤษภาคม ปี 2000 ซึ่งทางบริษัทก็ฟ้องกลับโดยกล่าวหาว่าทางโซนี่ผูกขาดธุรกิจวิดีโอเกมอย่างผิดกฎหมาย</p>	<p>เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายกริยา "ฟ้องกลับ"</p>	<p>วิเศษณ์ประโยค</p>
<p>22 This roadmap supports up to 10 years of storage evolution, based on historical trends.</p>	<p>เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายประโยคหลัก "This roadmap supports up to 10 years of storage evolution"</p>	<p>หากดูจากแผนการพัฒนาระบบปฏิบัติการใหม่และสถิติในอดีตแล้ว มาตรฐานใหม่จะสามารถรองรับพัฒนาการของอุปกรณ์จัดเก็บข้อมูลได้ยาวนานถึง 10 ปีเลยทีเดียว</p>	<p>เป็นส่วนขยายบอกเงื่อนไขให้แก่ประโยคหลักที่ตามมาจากหลัง</p>	<p>วิเศษณ์ประโยค</p>

การแปลกริยาวิ Participle ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และถูกแปลโดยคำนามที่เติม

กริยาวิ Participle	หน้าที่ของกริยาวิ Participle	สำนวนแปล	หน้าที่ของกริยาวิ Participle ในภาษาไทย	ชนิดของกลุ่มคำ
23 Serial ATA delivers the best long-term storage interface solution, addressing the shortcomings of parallel ATA while delivering scalable performance to support an interface roadmap spanning at least 10 years.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกลักษณะให้แก่ ประโยคหลัก "Serial ATA delivers the best long-term storage interface solution"	ซึ่งเป็นระยะเวลาแล้ว ระบบจึงพัฒนาตามธรรมชาติที่มีอนาคตสดใสที่สุด เนื่องจากได้รับการแก้ไขข้อบกพร่องที่เคยมีในระบบพาราลเลลเอทีเอ ให้นำเทคโนโลยีใหม่ซึ่งมีประสิทธิภาพ และแผนการพัฒนาที่สามารถรองรับเทคโนโลยีได้ในอนาคต ได้นานนับสิบปีเลยทีเดียว	เป็นส่วนขยายบอกเหตุให้แก่ประโยคหลักที่อยู่ข้างหน้า	วิเศษณ์นามประโยค
24 Intel could conceivably double chip speeds well into the second half of the decade using the basic design tenets behind today's transistor designs, but its chips would be too power hungry and too hot for use in real-world machines.	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายประโยคหลัก โดยทำหน้าที่เพิ่มความน่าเชื่อถือ	อินเทลสามารถที่จะเพิ่มความเร็วของชิปให้เป็นสองเท่าได้ต่อไปจนถึงปลายทศวรรษ โดยอาศัยหลักการออกแบบที่เรียบง่ายในปัจจุบัน แต่ชิปที่ได้อาจจะใช้พลังงานมากและร้อนเกินกว่าจะนำไปใช้กับเครื่องคอมพิวเตอร์ได้จริง	เป็นส่วนขยายให้แก่ประโยคหลัก โดยทำหน้าที่เพิ่มความน่าเชื่อถือ	วิเศษณ์นามประโยค
25 The world, like in many PC online RPGs, will be persistent, meaning that hundreds of players will be able to interact with one another throughout all of the game's areas.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกลักษณะให้แก่ประโยคหลัก "The world, like in many PC online RPGs, will be persistent"	โลกของเกมนี้คล้ายคลึงกับเกมแนวออนไลน์อาร์พีจีของเครื่องพีซี ซึ่งมักจะมีความกว้างใหญ่ไพศาล อันผู้เล่นหลายร้อยคนสามารถโต้ตอบกันได้ตลอดไปทุกพื้นที่	เป็นส่วนขยายให้แก่วิเศษณ์ "กว้างใหญ่" โดยมีต้นฐาน "จน" เป็นตัวเชื่อมความสัมพันธ์	วิเศษณ์นามประโยค

การแปลกริยาลี Participle ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาลีคุณศัพท์และถูกแปลโดยคงหน้าที่เดิม

กริยาลี Participle	หน้าที่ของกริยาลี Participle	ส่วนแปล	หน้าที่ของกริยาลี Participle	ชนิดของกลุ่มคำ
26 Sony and its partners have increased their efforts to make the flash-memory card format known as Memory Stick a de facto standard, announcing Monday the upcoming introduction of a new, smaller version of the format, geared toward different types of devices.	เป็นกริยาลีคุณศัพท์บอกลักษณะให้แก่กริยาลี "have increased their efforts to make the flash-memory card format"	โซนี่และบริษัทผู้ทำ ได้พยายามผลิตสินค้าใหม่และบริษัทผู้ทำ ได้กลายเป็นมาตรฐานใหม่สำหรับการ์ดแฟลชหน่วยความจำแบบแฟลชหน่วยโมริ โดยได้ประกาศรายละเอียดของหน่วยความจำรุ่นใหม่ซึ่งมีขนาดเล็กลงกว่าเดิมเมื่อวันจันทร์ที่ผ่านมามี โดยหมายถึงมันมีชื่อว่าจะนำหน่วยความจำแบบใหม่ไปใช้กับอุปกรณ์หลายๆ ชนิด	เป็นกริยาลีคุณศัพท์บอกเงื่อนไขให้แก่ประโยคหลัก "most of the sites do a reasonable job"	ชนิดของกลุ่มคำ วิเศษณ์ประโยค
27 Considering that they're free and entirely computerized, most of the sites do a reasonable job.	เป็นกริยาลีคุณศัพท์บอกเหตุให้แก่ประโยคหลัก "Nokia also said the 3650 could support multi-party game play over intranet and Bluetooth without driving into deeper detail"	ด้วยของไม่แข็งที่วางไว้เว็บไซต์พวกนี้ให้บริการฟรี เงามยังเป็นการแปลผ่านระบบคอมพิวเตอร์ที่รวดเร็วทันใจ ก็ต้องถือว่ามันทำหน้าที่ได้ดีพอสมควร	เป็นกริยาลีคุณศัพท์บอกเหตุให้แก่ประโยคหลัก "Nokia also said the 3650 could support multi-party game play over intranet and Bluetooth without driving into deeper detail"	ชนิดของกลุ่มคำ วิเศษณ์ประโยค
28 J2ME and MMS support is also present in the 3650, and Nokia will be offering a new Photo Zone service to share photos and send e-cards. Continuing the theme of sharing experiences, Nokia also said the 3650 could support multi-party game play over infrared and Bluetooth without	เป็นกริยาลีคุณศัพท์บอกเหตุให้แก่ประโยคหลัก "Nokia also said the 3650 could support multi-party game play over intranet and Bluetooth without driving into deeper detail"	โนเกีย 3650 รองรับรับภาษาจาวาและการรับ-ส่งข้อความแบบ MMS โดยเร็ว มีทาง โนเกียจะเปิดให้บริการรูปแบบใหม่ที่เรียกว่า "โฟโต้โซน" ซึ่งช่วยให้ผู้ใช้โทรศัพท์ที่สามารถส่ง การ์ดอวยพรอิเล็กทรอนิกส์และแบ่งปันภาพถ่ายให้กับเพื่อนๆ นี่ยังเป็นการตามรอย	เป็นส่วนขยายให้แก่ก่อนประโยค "ซึ่งช่วยให้ผู้ใช้โทรศัพท์ที่...แบ่งปันภาพถ่ายให้กับเพื่อนๆ โดยมีลักษณะ "นี่ยัง" เป็นตัวเชื่อม	ชนิดของกลุ่มคำ วิเศษณ์ประโยค

การแปลกริยาวิ Participle ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และถูกแปล โดยคงหน้าที่เดิม

	กริยาวิ Participle	หน้าที่ของกริยาวิ Participle	ส่วนแปล	หน้าที่ของกริยาวิ Participle	ชนิดของกลุ่มคำ
	driving into deeper detail.	หน้าที่ของกริยาวิ Participle	คิดของไม่เกี่ยวข้องการให้ใช้ให้ระ- กัฟที่มีชื่อตามแบบฉบับประสพ- การต่าง ๆ ร่วมกับกัน พร้อมทั้งเปิดศอกว่า เข้า โน เกีย รูน 3650 มี ย้ง...	หน้าที่ของกริยาวิ Participle	ชนิดของกลุ่มคำ
29	The \$50 Super Mini Optical Mouse from Atek Electronics is the smallest of the bunch, measuring just 2.5 inches by 1 inch.	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายประโยค "The \$50 Super Mini Optical Mouse from Atek Electronics is the smallest of the bunch"	เมาส์รุ่น Super Mini Optical Mouse จากบริษัท Atek Electronics เป็นเมาส์ที่มีขนาดเล็กกว่าใครเพื่อน โดยมีขนาดประมาณ 2.5 x 1 นิ้ว	เป็นส่วนขยายเพิ่มความให้แก่ "ขนาดเล็กกว่าใครเพื่อน" โดยมีบุพพบท "โดย" เป็นตัวเชื่อมความ และละประธาน "เมาส์รุ่น Super Mini Optical Mouse" ไว้	วิเศษณ์ขยายประโยค
30	Like so many people, I am spending too much time shopping for presents to give my children, feeling unsure that the gifts are things they would use or even want.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกลักษณะให้แก่ประโยคหลัก "I am spending too much time shopping for presents to give my children" for presents to give my children"	เช่นเดียวกับคนมากมาย คิดค้นกำลังใช้เวลาไปกับหาซื้อของขวัญให้ลูกๆ โดยไม่แน่ใจว่าของขวัญนั้นลูกจะใช้หรืออยากได้หรือไม่	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายกริยาวิ "หาซื้อของขวัญให้ลูก" โดยมี "โดย" เป็นบุพพบทเชื่อม	วิเศษณ์ขยายประโยค
31	We keep them safe in a drawer, unaltered between silk and lace, where they cannot change or be altered by the outside world.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกลักษณะให้แก่ประโยคหลัก "We keep them safe in a drawer"	เราจะเก็บไว้อย่างดีในลิ้นชัก โดยวางแพคเกจห่อวางแพคเกจลูกไม้ซึ่งเป็นที่ที่ของเหล่านั้นจะไม่เปลี่ยนแปลงหรือสิ้นแปรเพราะโลกภายนอก	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายกริยาวิ "เก็บไว้อย่างดี"	วิเศษณ์ขยายประโยค

การแปลกริยาวิเศษณ์ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และถูกแปลโดยคงหน้าที่เดิม

กริยาวิเศษณ์	กริยาวิเศษณ์	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์	จำนวนแปล	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ภาษาไทย	ชนิดของกริยาวิเศษณ์
32	We'd just gone onto our deck, heading at the car.	กริยาวิเศษณ์ Participles We'd just gone onto our deck, heading at the car.	ทำหน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participles เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายประโยคหลัก "We'd just gone onto our deck" โดยบอกจุดประสงค์	ทำหน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ภาษาไทย เป็นส่วนขยายให้แก่ประโยคหลักที่อยู่ข้างหน้า โดยมีความพบ "เพื่อ" เป็นตัวเชื่อม	วิเศษณ์านุประโยค
33	When my dad pulled up, wearing his hat and driving his comically tiny vehicle--I was mortified.	กริยาวิเศษณ์ Participles When my dad pulled up, wearing his hat and driving his comically tiny vehicle--I was mortified.	ทำหน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participles เมื่อพ่อเที่ยวรถเข้ามาโดยมีสวามหวมกไปมีและขับรถคันจิ๋วมาขึ้น ผมรู้สึกอับอายแทบแตกแผ่นดินหนี	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ภาษาไทย เป็นส่วนขยายบอกลักษณะให้แก่อนุประโยค "เมื่อพ่อเที่ยวรถเข้ามา"	วิเศษณ์านุประโยค
34	When my dad pulled up, wearing his hat and driving his comically tiny vehicle--I was mortified.	กริยาวิเศษณ์ Participles When my dad pulled up, wearing his hat and driving his comically tiny vehicle--I was mortified.	ทำหน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participles เมื่อพ่อเที่ยวรถเข้ามา โดยที่สวามหวมกไปมีและขับรถคันจิ๋วมาขึ้น ผมรู้สึกอับอายแทบแตกแผ่นดินหนี	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ภาษาไทย เป็นส่วนขยายบอกลักษณะให้แก่อนุประโยค "เมื่อพ่อเที่ยวรถเข้ามา" โดยละบุพบท "โดยที่" ไว้	วิเศษณ์านุประโยค
35	Most folks are content to relax when they visit someone's cottage, but there are always those who are happier mending steps the owner was planning to tear down or planting flowers that nobody is going to look after later on.	กริยาวิเศษณ์ Participles Most folks are content to relax when they visit someone's cottage, but there are always those who are happier mending steps the owner was planning to tear down or planting flowers that nobody is going to look after later on.	ทำหน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participles คนส่วนใหญ่พอใจจะพักผ่อนเวลาไปอยู่บ้านพักตากอากาศของคนอื่น แต่ก็มีพวกที่พอใจจะไปกว้านเมื่อได้ซ่อมมันไปได้ที่เข้าขอมันมาจนถึงจะรื้อทิ้งหรือปลูกดอกไม้ที่หลังจกนั้นก็ได้ไม่มีใครดูแล	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ภาษาไทย เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายกริยา "พอใจ"	วิเศษณ์านุประโยค

การแปลกริยาวิเศษณ์ Participles ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และถูกแปล โดยตรงหน้าที่เดิม

	กริยาวิเศษณ์ Participles	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participles	สำนวนแปล	หน้าที่ของกลุ่มคำภาษาไทย	ชนิดของกลุ่มคำ
36	Most folks are content to relax when they visit someone's cottage, but there are always those who are happier mending steps the owner was planning to tear down or planting flowers that nobody is going to look after later on.	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participles เป็นกริยาวิเศษณ์บอกเวลาให้แก่อนุประโยคที่อยู่ที่ข้างหน้า คือ "...those who are happier"	คนส่วนใหญ่พอใจจะพักผ่อนเวลาไปอยู่บ้านพักตากอากาศของคนอื่น แต่ก็มีพวกที่พอใจยิ่งไปกว่านั้นเมื่อได้ซ่อมบันไดที่เจ้าของบ้านกำลังจะรื้อทิ้ง หรือปลูกดอกไม้ที่หลังจกนั้นก็ไม่ใครดูแล	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายกริยา "พอใจ" โดยอาศัยสันธาน "เมื่อ" ร่วมกัน	วิเศษณ์อนุประโยค
37	Faced with a fait accompli, I went into the sort of high dudgeon that can only be indulged in when one is several months pregnant.	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายบอกเวลาให้แก่ประโยคหลัก "I went into the sort of high dudgeon that can only be indulged in when one is several months pregnant"	เมื่อต้องประณามกับเรื่องที่เกิดขึ้นจะเสียใจ ดิฉันจึงได้แต่ระบิดความโกรธกรียาออกมาอย่างที่เรายอมให้หญิงท้องแก่เท่านั้นทำได้	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายบอกเวลาให้แก่ประโยค "ดิฉันจึงได้แต่ระบิดความโกรธกรียาออกมา" อย่างที่เรายอมให้หญิงท้องแก่เท่านั้นทำได้	วิเศษณ์อนุประโยค
38	Rolled up in my sleeping bag, listening to the frogs and the whippoorwills, I felt secure in the knowledge that, by golly, I ruled.	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายบอกเวลาให้แก่ประโยคหลัก "I felt secure ...I ruled."	ขณะที่ดิฉันนอนอยู่ในถุงนอน ฟังเสียงบวมและนกกลางคืนร้อง ดิฉันจะรู้สึกภูมิใจว่าฉันที่คิดฉันเท่านั้นที่เป็นใหญ่	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายบอกเวลาให้แก่ประโยค "ดิฉันจะรู้สึกภูมิใจว่าฉันที่คิดฉันเท่านั้นที่เป็นใหญ่"	วิเศษณ์อนุประโยค
39	"Sweetie, I'll give you his name, but there's no point calling him. He's not free."	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายให้แก่อนุประโยค "there's no point"	"ที่รัก ดิฉันจะบอกชื่อเขาให้ แต่ไม่มีประโยชน์ที่จะโทรฯ ถึงเขาหรอก เขาไม่ว่าง"	เป็นส่วนขยายให้แก่วลีที่อยู่ข้างหน้า "แต่ไม่มีประโยชน์" โดยมี "ที่" เป็นประพจน์วิเศษณ์	วิเศษณ์อนุประโยค

การแปลกริยาลี Participle ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาลีวิเศษณ์และถูกแปล โดยคงหน้าที่เดิม

กริยาลี Participle	หน้าที่ของกริยาลี Participle	สำนวนแปล	หน้าที่ของกริยาลีคำภาษาไทย	ชนิดของกริยาลี
40 Lying in bed, I think back to our exuberant first tour of the house.	หน้าที่ของกริยาลี Participle เป็นกริยาลีวิเศษณ์บอกเวลาให้แก่ ประโยคหลัก "I think back to our exuberant first tour of the house"	ขณะนอนอยู่บนเตียง ฉันย้อนคิดถึง ครั้งแรกที่เราดูบ้านหลังนี้ด้วยใจปรี่ เปรม	เป็นที่ของกริยาลีคำภาษาไทย เป็นกริยาลีวิเศษณ์บอกเวลาให้แก่ ประโยคหลักที่ตามมา	วิเศษณ์นามประโยค
41 Making rounds the next morning, I saw it sitting on his bedside table.	เป็นกริยาลีวิเศษณ์บอกเวลาให้แก่ ประโยคหลัก "I saw it sitting on his bedside table"	พอดีมันเดินเข้ามาในเตียงโรง- พยาบาลเช้าวันรุ่งขึ้น ก็เห็นข้างหนึ่ง อยู่บน โต๊ะข้างเตียงของแก	เป็นส่วนขยายบอกเวลาให้แก่ ประโยคหลัก "ฉันก็เห็น เจ้าหมิ่นนั่งอยู่บน โต๊ะข้างเตียง ของแก"	วิเศษณ์นามประโยค
42 To go north to San Francisco, you take the Old Coast Highway, and then proceed to 101, a multilane freeway, which, depending on weather and traffic, will eventually get you where you're going or drive you crazy.	เป็นกริยาลีวิเศษณ์ขยายประโยค "a multilane freeway, which will eventually get you where you're going or drive you crazy"	การจะขึ้นเหนือ ไปซานฟรานซิสโก เราต้องไปตามทางหลวงตามฝั่งทะเล สายเก่าแล้วไปเข้าทางสาย 101 ซึ่ง เป็นทางควมมีหลายช่องจราจรก็จะ นำพาเราไปถึงจุดหมายหรือทำให้เรา คั่งคั่งคั่งได้ แล้วแล้วแล้วแล้วแล้ว การจราจรเป็นอย่างนี้	เป็นกริยาลีวิเศษณ์ขยายกริยา; ใน "นำพาเราไปจุดหมายหรือทำให้ เราคั่งคั่งคั่งได้"	วิเศษณ์นามประโยค
43 I spent hours with maps and drove miles out of the way trying to get around it-- only find that there was no getting around it.	เป็นกริยาลีวิเศษณ์ขยายกริยาลี "drove miles out of the way"	ฉันใช้เวลาหลายชั่วโมงศึกษาแผนที่ และขับรถออกนอกทางหลายไมล์เพื่อ เลี้ยวทางขวามือ แต่ก็พบว่าไม่มีทาง เลี้ยวได้	เป็นส่วนขยายให้แก่ประโยค "ฉันขับรถออกนอกทางหลาย ไมล์"	วิเศษณ์นามประโยค

การแปลกริยาลี Participle ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาลีพิเศษและถูกแปล โดยคงหน้าที่เดิม

กริยาลี Participle	หน้าที่ของกริยาลี Participle	จำนวนแปล	หน้าที่ของวลีภาษาไทย	ชนิดของกลุ่มคำ
44 But I heard only the word train, realizing that finally it was my turn.	เป็นกริยาลีพิเศษบอกเวลาให้แก่ประโยค "I heard only the word train"	ส่วนต้น ได้ขึ้นแต่คำว่า ไปเสียว่า ในที่สุดก็ถึงคราวของอินบ้างแล้ว	เป็นกริยาลีพิเศษบอกเวลาให้แก่ประโยคหลักที่อยู่ข้างหน้า	วิเศษนามประโยค
45 "No one," said Martin, refusing to be diverted.	เป็นกริยาลีพิเศษขยาย "said"	"ไม่มีหรือครับ" มาร์ตินตอบโดยไม่ขวตาบ	เป็นส่วนขยายให้แก่ประโยค "มาร์ตินตอบ" โดยละประพันธวิเศษณ์ "ที่"	วิเศษนามประโยค
46 Not only was a single Voodoo2 card insanely powerful compared to anything else on the market, but , thanks to SLI (scanline interleave) technology, you could toss two Voodoo2 cards in the same PC and hook them up to work on the rendering process simultaneously.	เป็นกริยาลีพิเศษขยายคำวิเศษณ์ "powerful" โดยทำหน้าที่บอกเวลา	ไม่เพียงแต่ Voodoo2 เพียงตัวเดียวที่ให้พลังอย่างมากมายมหาศาลเมื่อเปรียบเทียบกับผลิตภัณฑ์อื่น ๆ ที่มีอยู่ในท้องตลาด แต่เทคโนโลยี SLI (scanline interleave) ของมันยังช่วยให้คุณสามารถใช้การ์ด Voodoo2 จำนวนสองตัวในพีซีเครื่องเดียวกัน และพ่วงมันเข้าด้วยกัน เพื่อช่วยในการเรนเดอร์ได้พร้อมๆ กันอีกด้วย	เป็นส่วนขยายบอกความเปรียบเทียบกับให้แก่ คุณานุกรประโยค "ที่ให้พลังมากมายมหาศาล"	วิเศษณ์วลี
47 While it won few fans compared to the massive 3dfx following, it gave Nvidia the foothold it needed to compete in the industry.	เป็นกริยาลีพิเศษขยายอนุประโยค "While it won few fans" โดยทำหน้าที่บอกเวลา	แม้ว่ามันจะชนะใจแฟน ๆ ได้น้อยมาก เมื่อเทียบกับจำนวนผู้ติดตามอันมหาศาลของทาง 3dfx แต่มันก็ได้ให้รากฐานที่ทาง Nvidia จำเป็นต้องใช้ในการแข่งขันในอุตสาหกรรมนี้	เป็นส่วนขยายบอกความเปรียบเทียบกับให้แก่ ประโยคข้างหน้า	วิเศษณ์วลี

การแปลกริยาวิเศษณ์ Participles ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และถูกแปลโดยคงหน้าที่เดิม

กริยาวิเศษณ์ Participles	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participles	สำนวนแปล	หน้าที่ของกลุ่มคำไทย	ชนิดของกลุ่มคำ
48 Palm devices are just dirt cheap compared to Pocket PC devices...	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายประโยค "Palm devices are just dirt cheap"	เครื่องปาล์มมันมีราคาถูกกว่ามากเมื่อเทียบกับพีเอชพีดีพีซี	เป็นส่วนขยายบอกความเปรียบเทียบกับประโยคข้างหน้า	วิเศษณ์วลี
49 My joy evaporated, leaving me desolate.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกผลให้แก่ประโยค "My joy evaporated"	ความร้ายแรงของสิ่งนั้นดาซไปสิ้นเหลือแต่ความเศร้า	เป็นส่วนขยายบอกผลให้แก่ประโยคหลักที่อยู่ข้างหน้า	วิเศษณ์วลี
50 Three lighting adjustments are built into the Watch Camera, one for outdoor lighting conditions (sharper contrast) and one each for 50-Hz and 60-Hz indoor lighting, depending on your conditions.	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายความให้แก่ประโยคต้น "Three lighting adjustments are built into... indoor lighting"	กล้องถ่ายรูปของนาฬิกาตัวนี้มีกริยาปรับแต่งแสงมาให้ในตัว 3 แบบ แบบที่ 1 สำหรับใช้ในสภาวะแสงกลางแจ้ง (เพิ่มคอนทราสต์ให้คมขึ้น) ส่วนอีกสองแบบที่เหลือสำหรับใช้กับสภาพแสงภายในร่มที่ 50 และ 60 เฮิรตซ์ โดยจะขึ้นอยู่กับสภาพแวดล้อมของคุณด้วย	เป็นส่วนขยายให้แก่นามวลี "(การ)ใช้กับสภาพแสงภายในร่มที่ 50 และ 60 เฮิรตซ์" และมีบุพบท "โดย" นำหน้า	บุพบทวลี
51 Working together with schools, we can provide them with access to the benefits of technology.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกเงื่อนไขให้แก่ประโยคหลัก "we can provide them with access to the benefits of technology"	ช่วยยารวมมีอยู่กับทางโรงเรียนแล้วเราสามารถช่วยให้พวกเด็กๆ ได้รับประโยชน์จากการใช้เทคโนโลยีได้	เป็นส่วนบอกเงื่อนไขให้แก่ประโยคหลัก โดยมี "ด้วย...แล้ว" แทน "ถ้า...แล้ว"	บุพบทวลี

การแปลกริยาวิ Participle ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และถูกแปลโดยคางหมื่นที่เดิม

กริยาวิ Participle	หน้าที่ของกริยาวิ Participle	ส่วนแปล	หน้าที่ของกริยาวิ Participle	หน้าที่ของกริยาวิ Participle	ชนิดของกลุ่มคำ
<p>52 Like previous Duron launches, AMD expects immediate availability for the Duron 900 in the retail channels, so you shouldn't run into any problems finding this chip online or at your local computer store.</p>	<p>เป็นกริยาวิเศษณ์บอกเวลาให้แก่อนุประโยค "so you shouldn't run into any problems"</p>	<p>ทางอ้อมคือจึงให้ดูรอบ 900 มีวางจำหน่ายตามร้านค้าปลีกทั่วไปเหมือนกับการเปิดตัวดูรอนที่ออกมา มา จึงไม่น่าจะมีปัญหาในการหาซื้อได้มีผ่านระบบออนไลน์หรือจากตัวแทนขายคอมพิวเตอร์ใกล้บ้าน</p>	<p>เป็นกริยาวิเศษณ์บอกเวลาให้แก่อนุประโยค "so you shouldn't run into any problems"</p>	<p>เป็นส่วนขยายให้แก่กริยาวิ "ไม่น่าจะมีปัญหา" โดยนำบุพบท "ใน" มาใช้แทน "สำหรับ"</p>	<p>บุพบทวิ</p>
<p>53 The two companies have been bickering over the fate of Java since Sun filed a \$35 million suit against Microsoft in 1997, accusing the Seattle company of customizing the Java Virtual Machine (JVM) for use with the Windows operating system, violating licensing terms.</p>	<p>เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายอนุประโยค "since Sun filed a \$35 million suit against Microsoft in 1997"</p>	<p>ทั้งสองบริษัททะเลาะกันเรื่องภาษาจาวาตั้งแต่ไหนแต่ไรแล้ว เรื่องเริ่มต้นขึ้นเมื่อทางซันฟ้องเรียกค่าเสียหายจากไมโครซอฟท์เป็นเงิน 35 ล้าน ดอลลาร์ในปี 1997 ข้อข้อหาที่ว่าไมโครซอฟท์มีการดัดแปลง Java Virtual Machine (JVM) ให้ปรับใช้งานเฉพาะระบบปฏิบัติการวินโดวส์ ซึ่งเป็นการละเมิดสัญญาที่ตกลงกันไว้</p>	<p>เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายกริยาวิ "ฟ้องเรียกค่าเสียหาย" โดยทำหน้าที่เป็นตัวบอกเวลา "ด้วยเหตุใด" เพราะฉะนั้นจึงกล่าวหาว่าหน้าที่เป็นส่วนขยายบอกเหตุให้แก่อนุประโยค</p>	<p>เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายกริยาวิ "ฟ้องเรียกค่าเสียหาย" โดยทำหน้าที่เป็นตัวบอกเวลา "ด้วยเหตุใด" เพราะฉะนั้นจึงกล่าวหาว่าหน้าที่เป็นส่วนขยายบอกเหตุให้แก่อนุประโยค</p>	<p>บุพบทวิ</p>
<p>54 Java code behaves differently depending on which browser and Java VM you're in.</p>	<p>เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายกริยาวิ "behaves differently" โดยทำหน้าที่บอกลักษณะ</p>	<p>ได้คางว่าจะทำงานแตกต่างกันไปขึ้นอยู่กับว่าผู้ใช้เว็บเบราว์เซอร์และ Java Virtual Machine ตัวไหนอยู่</p>	<p>เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายกริยาวิ "จะทำงานแตกต่างกันไป"</p>	<p>เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายกริยาวิ "จะทำงานแตกต่างกันไป"</p>	<p>บุพบทวิ</p>

การแปลกริยาวิเศษณ์ Participles ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และถูกแปล โดยคงหน้าที่เดิม

กริยาวิเศษณ์ Participles	หน้าที่ของกริยาวิเศษณ์ Participles	จำนวนแปล	หน้าที่ของวลีภาษาไทย	ชนิดของกลุ่มคำ
55 The first is AutoComplete. With AutoComplete the PocketPC will prompt you with various possibilities for words based on the letters which have already been entered.	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายกริยาวิเศษณ์ "will prompt you with various possibilities for words"	อย่างแรกคือ AutoComplete ซึ่งจะช่วยให้แสดงความเป็นไปได้ของคำศัพท์ต่าง ๆ ซึ่งอักษรที่คุณป้อนเข้าไป	เป็นส่วนที่บอกความสัมพันธ์ระหว่างกริยา "แสดงความสัมพันธ์" ได้ของคำศัพท์ กับ "ตัวอักษรที่คุณป้อนเข้าไป" โดยใช้นามพหูพจน์ "จาก" เป็นตัวเชื่อม	บุพบทวิ
56 In November, Nvidia said that the NV-17M would appear in notebook PCs beginning in the first quarter of 2002.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกเวลาให้แก่ประโยคหลัก "Nvidia said that the NV-17M would appear in notebook PCs"	หากย้อนกลับไปในเดือนพฤศจิกายน ทางเอ็นวีเดียก็เคยประกาศไว้ว่าจะเริ่มนำชิปรุ่นเอ็นวี-17เอ็ม ไปใช้กับคอมพิวเตอร์แบบ โน้ตบุ๊กใบแรกๆ ได้ประมาณแรกๆ ของปี 2002	เป็นส่วนขยายให้แก่ประโยคหลัก โดยทำหน้าที่บอกเวลา	บุพบทวิ
57 Japanese game companies are also jumping on the boat, releasing their own set of online RPGs, an example being Sonic Team's Phantasy Star Online.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกลักษณะให้แก่ประโยคหลัก "Japanese game companies are also jumping on the boat"	โดยบริษัทเกมดังๆ หลายๆ บริษัทในช่วงไม่กี่ปีมานี้มีบทบาทในตลาดนี้ด้วยกิจกรรมที่คล้ายกันกับบริษัทอื่นของตัวเองออกสู่ตลาด อาทิ เกมแฟนตาซีสตาร์ออนไลน์ จากบริษัท โซนิคทีม เป็นต้น	เป็นส่วนขยายให้แก่ภาคแสดงของประโยคหลัก	บุพบทวิ
58 So while my husband slept, I'd clench my teeth, grip the morphine, I'd feel my stomach churn.	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายอนุประโยค "while my husband slept"	ดังนั้นระหว่างที่สามีหลับด้วยยาแก้ปวดมอร์ฟีน ฉันก็จะขบฟันและกำพวงม้ามแน่นจนจะรู้สึกว่าจะไส้ปั่นป่วน	เป็นกริยาวิเศษณ์ขยายกริยา "หลับ" โดยบอกเหตุ	บุพบทวิ

การแปลกริยาวิ	Participle ที่ทำหน้าที่เป็นกริยาวิเศษณ์และถูกแปล โดยคงหน้าที่เดิม	หน้าที่ของกริยาวิ Participle	ส่วนแปล	หน้าที่ของกริยาวิภาษาไทย	ชนิดของกลุ่มคำ
59	Given Matrox's long absence from the high end of the graphics market, I wasn't quite sure what to expect.	เป็นกริยาวิเศษณ์บอกเหตุให้แก่ ประโยคหลัก "I wasn't quite sure what to expect"	แต่ข้อความที่ Matrox เองก็ห่างหายไปจนกว่าจะกลับมา ผมจึงไม่ได้คาดหวังอะไรเอาไว้มากนัก	เป็นประโยคความเต็มบอกเหตุ ให้แก่ประโยค "ผมจึงไม่ได้คาดหวังอะไรเอาไว้มากนัก"	ชนิดของประโยค เอกรรณประโยค

มหาวิทยาลัยบูรพา
Burapha University